

Protokół
posiedzenia polsko – kazachstańskiej Komisji Mieszanej
ds. międzynarodowych przewozów drogowych
(Warszawa, 14 – 15 lipca 2008 r.)

W dniach 14 – 15 lipca 2008 r. w Warszawie odbyło się posiedzenie polsko - kazachstańskiej Komisji Mieszanej ds. międzynarodowych przewozów drogowych. Składy delegacji podano w załącznikach nr 1 i 2 do niniejszego protokołu.

Strony uzgodniły następujący porządek dzienny rozmów:

1. Ocena rozwoju przewozów drogowych w kontekście dwustronnej wymiany handlowej.
2. Ustalenie kontyngentu zezwoleń na przewozy drogowe rzeczy na 2008 rok oraz wstępnie na lata 2009 i 2010.
3. Przewozy osób.
4. Sprawy różne.

do pkt. 1

Strony wymieniły się informacjami na temat wymiany handlowej między Polską a Kazachstanem.

Strony potwierdziły systematyczny wzrost przewozów wykonywanych przez przewoźników obu krajów.

Strony potwierdziły zainteresowanie dalszym rozwojem wymiany handlowej i obsługą tej wymiany transportem drogowym.

do pkt. 2

Aktualnie obowiązujący kontyngent zezwoleń ustalony został podczas ostatniego posiedzenia Komisji Mieszanej, które miało miejsce w Astanie w dniach 31 marca – 1 kwietnia 2006 r. i wynosi:

- dla strony polskiej:

3.500 zezwoleń ogólnych,

2.000 zezwoleń na przewozy do/z krajów trzecich;

- dla strony kazachskiej:

3.500 zezwoleń ogólnych, dla pojazdów spełniających normę Euro-0

6.000 zezwoleń ogólnych dla pojazdów spełniających normę Euro-1, w tym 3.000 ważnych także dla pojazdów spełniających normę EURO-0

100 zezwoleń na przewozy do/z krajów trzecich

oraz dodatkowo 1.000 zezwoleń ogólnych dla pojazdów spełniających normę EURO-2.

Strona polska poinformowała, że kontyngent zezwoleń kazachstańskich na 2008 rok jest wystarczający dla przewoźników polskich.

Strona kazachstańska poprosiła o zwiększenie na rok bieżący ilości zezwoleń ogólnych dla pojazdów EURO-2 o 1.000 szt. oraz zezwoleń na przewozy do/z krajów trzecich o 600 szt.

Obie Strony ustaliły następujący kontyngent zezwoleń na rok 2008:

- dla Strony polskiej

3.500 zezwoleń ogólnych

2.000 zezwoleń na przewozy do / z krajów trzecich

- dla strony kazachstańskiej
- 3.500 zezwoleń ogólnych, dla pojazdów spełniających normę Euro-0
- 6.000 zezwoleń ogólnych Euro-1, w tym 3.000 ważnych także dla pojazdów spełniających normę Euro-0
- 2.000 zezwoleń ogólnych dla pojazdów spełniających normę Euro-2
- 700 zezwoleń na przewozy do/z krajów trzecich.

Delegacje przystąpiły do określenia wstępnych kontyngentów zezwoleń na lata 2009 i 2010. W wyniku konstruktywnej dyskusji i negocjacji, obie Strony uzgodniły następujące kontyngenty:

Na rok 2009:

- dla Strony polskiej
- 4.000 zezwoleń ogólnych
- 3.000 zezwoleń na przewozy do / z krajów trzecich
- dla Strony kazachstańskiej
- 3.500 zezwoleń ogólnych, dla pojazdów spełniających normę EURO-0
- 6.000 zezwoleń ogólnych EURO-1, w tym 2.000 ważnych także dla pojazdów spełniających normę Euro-0
- 3.500 zezwoleń ogólnych dla pojazdów spełniających normę EURO-2,
- 500 zezwoleń ogólnych dla pojazdów spełniających normę EURO-3,
- 800 zezwoleń na przewozy do/z krajów trzecich.

Na rok 2010:

- dla Strony polskiej
- 4.000 zezwoleń ogólnych
- 3.000 zezwoleń na przewozy do / z krajów trzecich
- dla Strony kazachstańskiej
- 3.500 zezwoleń ogólnych, dla pojazdów spełniających normę EURO-0
- 6.000 zezwoleń ogólnych dla pojazdów spełniających normę EURO-1, w tym 1.000 ważnych także dla pojazdów spełniających normę Euro-0
- 3.000 zezwoleń ogólnych dla pojazdów spełniających normę EURO-2,
- 1.000 zezwoleń ogólnych dla pojazdów spełniających normę EURO-3,
- 800 zezwoleń na przewozy do/z krajów trzecich.

Strony uzgodniły, że w przypadku wzrostu zapotrzebowania ze strony przewoźników polskich na zezwolenia kazachstańskie, Stronie polskiej zostanie przekazana odpowiednia dodatkowa ilość zezwoleń.

Strony potwierdziły, że w przypadku niewystarczającego kontyngentu zezwoleń dla jednej ze Stron, druga Strona rozpatrzy możliwość przyznania dodatkowej liczby zezwoleń w drodze korespondencyjnej, po uprzednim zgłoszeniu takiej potrzeby. Dodatkowe zezwolenia będą wydawane wyłącznie dla pojazdów co najmniej EURO-2.

Zezwolenia wydane na dany rok kalendarzowy ważne są do dnia 31 stycznia następnego roku.

Strony uzgodniły, że w przypadku potrzeby omówienia spraw związanych z realizacją uzgodnień poczynionych w protokóle oraz wykonywaniem przewozów drogowych, przeprowadzone zostaną rozmowy w końcu 2009 lub na początku 2010 roku.

do pkt. 3

Strony wymieniły się informacjami na temat funkcjonowania międzynarodowych przewozów pasażerskich w swoich krajach.

Strony wyraziły zainteresowanie rozwojem współpracy w dziedzinie międzynarodowych przewozów osób.

Obie Strony zapewniły o swojej przychylności dla uruchomienia regularnego połączenia autobusowego między Polską a Kazachstanem, jeżeli taka potrzeba pojawi się w przyszłości.

do pkt. 4

Strona kazachstańska poinformowała, że w dniu 4 kwietnia 2003 r. zakończyła procedury związane z wejściem w życie protokołu wykonawczego do umowy o międzynarodowych przewozach drogowych, podpisanej dnia 23 maja 1997 roku w Ałamy i poprosiła Stronę polską o przekazanie informacji na temat zakończenia wewnętrznych procedur związanych z wejściem w życie Protokołu wykonawczego.

Strona polska poinformowała, że Protokół wykonawczy po stronie polskiej wszedł w życie 23 kwietnia 2001 r. o czym Strona polska poinformowała niezwłocznie Ministerstwa Transportu i Komunikacji Kazachstanu. Strona polska zapowiedziała, że oficjalną informację w tej sprawie skieruje drogą dyplomatyczną.

Strona kazachstańska zapytała o możliwość wykonywania przewozów na terenie Polski pojazdem, zakupionym w kraju trzecim z numerami rejestracyjnymi tego kraju.

Strona polska wyjaśniła, że istnieje możliwość pierwszego przejazdu przez terytorium Polski pojazdu ciężarowego, zakupionego przez przewoźnika kazachstańskiego w kraju trzecim, w celu jego zarejestrowania w Republice Kazachstan. Nie jest zabronione, aby na tym pojeździe przewożone były inne pojazdy ciężarowe zakupione w kraju trzecim i przeznaczone dla potrzeb tego samego przewoźnika. Jest to przypadek szczególny.

Strona polska wyjaśniła, że przewóz na rzecz osób trzecich, który byłby wykonywany pojazdami z tymczasowymi (tranzytowymi) numerami rejestracyjnymi kraju trzeciego, zgodnie z obowiązującą umową dwustronną nie jest dozwolony.

Strona kazachstańska poinformowała, że była przygotowana propozycja zmian do umowy w tej sprawie.

Strona polska poinformowała, że sprawa przewozu towarów pojazdami zakupionymi w krajach trzecich występuje we współpracy również z innymi państwami spoza Unii Europejskiej, dlatego problem ten wymaga ze strony polskiej kompleksowego rozwiązania.

Strona kazachstańska poinformowała, że drogą oficjalną ponownie przedstawi swoje stanowisko w tej sprawie.

Strona kazachstańska poinformowała o przypadku zatrzymywania przez polską Inspekcję Transportu Drogowego kazachstańskiego pojazdu kategorii EURO-3, który wykonywał przewóz na podstawie zezwolenia EURO-2. Delegacja kazachstańska poprosiła również delegację polską o poinformowanie służb kontrolnych o obowiązujących ustaleniach dwustronnych, zgodnie z którymi pojazdy odpowiadające normom EURO-2 i EURO-3 mogą wykonywać przewozy na podstawie zezwoleń EURO-1. Przy czym w pojeździe powinien znajdować się certyfikat „A” producenta lub upoważnionego przedstawiciela producenta.

Strona polska wyjaśniła, że w powyższym przypadku pojazd został zwolniony, a mandat został anulowany z uwagi na pomyłkę inspektora kontrolującego dany pojazd. Jednocześnie delegacja polska zapewniła, że służby kontrolne poinformowane zostały o obowiązujących ustaleniach dwustronnych w tym zakresie.

Strona kazachstańska poinformowała, o przypadku zatrzymania pojazdu na terytorium Polski przez policję i wystawieniu mandatu za brak corocznego przeglądu technicznego. Przegląd ten zgodnie z prawem kazachstańskim w przypadku pojazdu wymagany jest co 36 miesięcy dla pojazdów do 3 lat i co 24 miesiące w przypadku pojazdów od 3 do 8 lat.

Strona polska wyjaśniła, że nie ma wpływu na działania policji i poinformowała, że w przypadku nałożenia decyzji należy od niej odwołać się do organu, który decyzję nałożył w terminie podanym na druku decyzji. Zapowiedziała jednak gotowość do udzielenia pomocy w tym zakresie.

Przedstawiciel polskiej Inspekcji Transportu Drogowego przedstawił informację na temat naruszeń przepisów w przewozach drogowych osób i rzeczy, dokonanych przez przewoźników kazachstańskich.

Strona polska z zadowoleniem podkreśliła, że liczba naruszeń popełnianych przez przewoźników z Kazachstanu systematycznie spada.

Strona polska poinformowała o problemach związanych z tygodniowym oczekiwaniem na wizę kazachstańskich oraz koniecznością wykonania badań lekarskich przez kierowców.

Strona kazachstańska wyjaśniła, że procedury związane z wydawaniem wiz oparte są na zasadzie parytetu i terminy wydawania wiz w kazachstańskim przedstawicielstwie dyplomatycznym w Polsce odpowiada terminom wydawania wiz obywatelom kazachstańskim w polskim przedstawicielstwie dyplomatycznym w Kazachstanie.

Strona polska zaproponowała, aby polski pojazd, który przywiózł ładunek z kraju trzeciego do Kazachstanu mógł na podstawie tego samego zezwolenia wywieźć ładunek powrotny do Polski.

Strona kazachstańska wyjaśniła, że zezwolenia kazachstańskie na przewozy do/z krajów trzecich są ważne na jeden przejazd, w tym również na załadunek powrotny w kierunku przeciwnym z terytorium Republiki Kazachstan do kraju, z którego dokonano pierwszego przewozu. W innych przypadkach wymagane jest drugie zezwolenie, w tym przy powrocie do Polski wymagane jest zezwolenie ogólne.

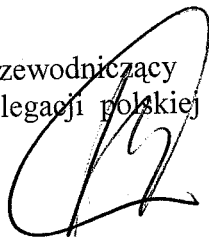
Dany tryb przejazdu będzie stosowany wobec przewoźników kazachstańskich na terytorium Polski, na zasadzie wzajemności.

Strona kazachstańska zaprosiła Stronę polską na kolejne posiedzenie Komisji Mieszanej do Kazachstanu. Strona polska z wdzięcznością przyjęła zaproszenie. Termin i miejsce spotkania ustalone zostaną w drodze korespondencyjnej drogą dyplomatyczną.

Rozmowy odbyły się w przyjaznej i konstruktywnej atmosferze.

Protokół podpisano w Warszawie dnia 15 lipca 2008 r. w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach polskim i rosyjskim.

Przewodniczący
delegacji polskiej



Bogdan Oleksiak

Przewodniczący
delegacji kazachstańskiej



Berik Uandykov

Skład delegacji polskiej

Bogdan Oleksiak	Zastępca Dyrektora Departamentu Transportu Drogowego Ministerstwa Infrastruktury, przewodniczący delegacji
Sławomir Piwowar	Główny Specjalista w Departamencie Transportu Drogowego Ministerstwa Infrastruktury
Hubert Jednorowski	Naczelnik Wydziału w Głównym Inspektoracie Transportu Drogowego
Stanisław Lorenc	Zastępca Przewodniczącego Ogólnopolskiego Związku Pracodawców Transportu Drogowego
Jarosław Jakoniuk	Wiceprezes Zrzeszenia Międzynarodowych Przewoźników Drogowych w Polsce
Anna Gawlik	przedstawiciel Zrzeszenia Międzynarodowych Przewoźników Drogowych w Polsce
Bogdan Leszczyński	przedstawiciel Polskiej Izby Gospodarczej Transportu Samochodowego i Spedycji



Delegacja kazachstańska:

- Berik Uandykov - Wiceprzewodniczący
Komitetu Transportu i Komunikacji
Ministerstwa Transportu i Komunikacji
Republiki Kazachstan,
przewodniczący delegacji
- Marat Bagramov - ekspert Komitetu Transportu i Komunikacji
Ministerstwa Transportu i Komunikacji
Republiki Kazachstan
- Raushan Imanseitova - menadżer Działu ds. Rozwoju Przewozów
Międzynarodowych
i Regulacji Systemu Zezwoleń
Związku Międzynarodowych Przewoźników
Drogowych Republiki Kazachstan (KazATO)
- Jerłan Shamishew - Radca Ambasady Republiki Kazachstan
w Rzeczypospolitej Polskiej
- Daniyar Seidaliyev - II Sekretarz Ambasady Republiki Kazachstan
w Rzeczypospolitej Polskiej

